

**RETURN BIDS TO:**  
**RETOURNER LES SOUMISSIONS À :**

Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada  
Procurement and Contracting  
255 Albert Street, 12<sup>th</sup> floor  
Ottawa, ON K1A 0H2  
Email : [Contracting@osfii-bsif.gc.ca](mailto:Contracting@osfii-bsif.gc.ca)

Bureau du surintendant des institutions financières Canada  
Achats et contrats  
255 rue Albert, 12<sup>e</sup> étage  
Ottawa, Ontario, K1A 0H2  
Courriel : [contracting@osfi-bsif.gc.ca](mailto:contracting@osfi-bsif.gc.ca)

**REQUEST FOR PROPOSAL****DEMANDE DE PROPOSITION****Comments - Commentaires****Proposal To: The Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada**

We hereby offer to sell to Her Majesty the Queen in right of Canada, in accordance with the terms and conditions set out herein, referred to herein or attached hereto, the goods, services, and construction listed herein and on any attached sheets at the price(s) set out thereof.

On behalf of the bidder, by signing below, I confirm that I have read the entire bid solicitation including the documents incorporated by reference into the bid solicitation and I certify that:

1. The bidder considers itself and its products able to meet all the mandatory requirements described in the bid solicitation;
2. This bid is valid for the period requested in the bid solicitation;
3. All the information provided in the bid is complete, true and accurate; and
4. If the bidder is awarded a contract, it will accept all the terms and conditions set out in the resulting contract clauses included in the bid solicitation.

**Proposition au : Bureau du surintendant des institutions financières Canada**

Nous offrons par la présente de vendre à Sa Majesté la Reine du chef du Canada, aux conditions énoncées ou incluses par référence dans la présente et aux annexes ci-jointes, les biens, services et construction énumérés ici sur toute feuille ci-annexées, au(x) prix indiqué(s).

En apposant ma signature ci-après, j'atteste, au nom du soumissionnaire, que j'ai lu la demande de propositions (DP) en entier, y compris les documents incorporés par renvoi dans la DP et que :

1. le soumissionnaire considère qu'il a les compétences et que ses produits sont en mesure de satisfaire les exigences obligatoires décrites dans la demande de soumissions;
2. cette soumission est valide pour la période exigée dans la demande de soumissions ;
3. tous les renseignements figurant dans la soumission sont complètes, véridiques et exacts; et
4. si un contrat est attribué au soumissionnaire, ce dernier se conformera à toutes les modalités énoncées dans les clauses concernant le contrat subséquent et comprises dans la demande de soumissions.

<b>Title – Sujet</b> <b>Services de traduction</b>	
<b>Sollicitation No. – N° de l'invitation</b> 20160058	<b>Date</b> 22 Juillet 2016
<b>Client Reference No. – N° référence du client</b> 20160058	
<b>GETS Reference No. – N° de référence de SEAG</b> 20160058	
<b>Solicitation Closes L'invitation prend fin</b>	<b>Time Zone Fuseau horaire</b>
<b>at – à</b> 02 :00 PM – 14h00	Eastern Daylight Time (EDT)
<b>on – le</b> 29 Juillet 2016	Heure avancée de l'Est (HAE)
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input checked="" type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address inquiries to – Adresser toute demande de renseignements à :</b> <b>Isabelle Legault</b>	
<b>Area code and Telephone No. Code régional et N° de téléphone</b> 613-990-6807	<b>Facsimile No. / e-mail N° de télécopieur / courriel</b> 613-990-0081
<b>Destination – of Goods, Services, and Construction: Destination – des biens, services et construction :</b>	

**Instructions:** See Herein**Instructions:** Voir aux présentes

<b>Delivery required -Livraison exigée</b> See Herein – Voir aux présentes	<b>Delivery offered -Livraison proposée</b>
<b>Jurisdiction of Contract:</b> Province in Canada the bidder wishes to be the legal jurisdiction applicable to any resulting contract (if other than as specified in solicitation) <b>Compétence du contrat :</b> Province du Canada choisie par le soumissionnaire et qui aura les compétences sur tout contrat subséquent (si différente de celle précisée dans la demande)	
<b>Vendor/firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
Telephone No. - N° de téléphone	
e-mail - courriel	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/firm (type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>



**Modification 2 a pour but de prolonger la date de clôture au 29 Juillet 2016.**

**SUPPRIMER :**

**2.2 Présentation des soumissions**

Les soumissions doivent être présentées uniquement à l'Unité de réception des soumissions du Bureau du Surintendant des institutions financières au plus tard à la date et à l'heure et à l'endroit indiqués à la page 1 de la demande de soumissions. Les soumissions ne doit pas être envoyées directement à l'agent d'approvisionnement. Les soumissions envoyées directement à l'agent d'approvisionnement ne seront pas considérées.

Les soumissions doivent être envoyées par courriel à l'adresse, heure et date indiqué plus bas :  
À 2 :00 PM le 22 Juillet 2016 Fuseau horaire : Heure avancée de l'Est (HNE)

Adresse courriel pour envoyer les soumissions : [contracting@osfi-bsif.gc.ca](mailto:contracting@osfi-bsif.gc.ca)

Étant donné la nature de la demande de soumissions, les soumissions transmises par télécopieur ne seront pas acceptées.

Pour les soumissions transmis électroniquement, le Bureau du Surintendant des institutions financières n'acceptera pas les soumissions qui sont reçues en retard en raison d'une erreur d'acheminement, même si celle-ci a été envoyée avant la date et l'heure de clôture.

**AJOUTER :**

**2.2 Présentation des soumissions**

Les soumissions doivent être présentées uniquement à l'Unité de réception des soumissions du Bureau du Surintendant des institutions financières au plus tard à la date et à l'heure et à l'endroit indiqués à la page 1 de la demande de soumissions. Les soumissions ne doit pas être envoyées directement à l'agent d'approvisionnement. Les soumissions envoyées directement à l'agent d'approvisionnement ne seront pas considérées.

Les soumissions doivent être envoyées par courriel à l'adresse, heure et date indiqué plus bas :  
À 2 :00 PM le **29 Juillet 2016** Fuseau horaire : Heure avancée de l'Est (HNE)

Adresse courriel pour envoyer les soumissions : [contracting@osfi-bsif.gc.ca](mailto:contracting@osfi-bsif.gc.ca)

Étant donné la nature de la demande de soumissions, les soumissions transmises par télécopieur ne seront pas acceptées.

Pour les soumissions transmis électroniquement, le Bureau du Surintendant des institutions financières n'acceptera pas les soumissions qui sont reçues en retard en raison d'une erreur d'acheminement, même si celle-ci a été envoyée avant la date et l'heure de clôture.

**FIN**